

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorok, który prorokuje o pokoju, rozpoznawany jest jako prorok, którego prawdziwie posłał JAHWE, gdy spełni się jego słowo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorok zatem, który prorokuje o pokoju, może być uznany za proroka rzeczywiście posłanego przez JAHWE, dopiero gdy spełni się to, co mówi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten prorok, który prorokuje o pokoju, <i>dopiero</i> będzie uznany za proroka, którego JAHWE posłał, gdy spełni się jego słowo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten prorok, który prorokuje o pokoju, ten prorok, mówię, wtenczas poznany bywa, że go Pan prawdziwie posłał, gdy się iści słowo jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	prorok, który prorokował pokój, gdy się ziści słowo jego, poznany będzie za proroka, którego posłał JAHWE w prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prorok, który przepowiada pomyślność, będzie uznany za proroka prawdziwie posłanego przez Pana, gdy się spełni przepowiednia prorocka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Natomiast prorok, który prorokuje o pokoju, zostaje uznany za proroka, którego prawdziwie posłał Pan, dopiero gdy spełni się jego słowo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorok, który prorokuje pokój, zostanie uznany za proroka, którego JAHWE wysłał naprawdę, dopiero wtedy, gdy się spełni słowo proroka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż prorok, który zapowiada pokój, okaże się prorokiem posłanym przez JAHWE dopiero wtedy, gdy spełni się jego słowo”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prorok jednak, który przepowiada dobrobyt, [dopiero] po spełnieniu się zapowiedzi proroczej będzie uznany za proroka naprawdę posłanego przez Jahwe”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пророк, що пророкував про мир, як збудеться слово, пізнають пророка, якого післав його Господь в вірі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaś proroka, który prorokuje o szczęściu tylko po spełnieniu się słowa tego proroka, zostaje poznany prorok, którego w prawdzie wysłał WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prorok zaś, który prorokuje o pokoju – gdy sprawdzi się słowo tego proroka – stanie się znany jako prorok, którego naprawdę posłał JAHWE”.

¹⁾ <x>50 18:22</x>